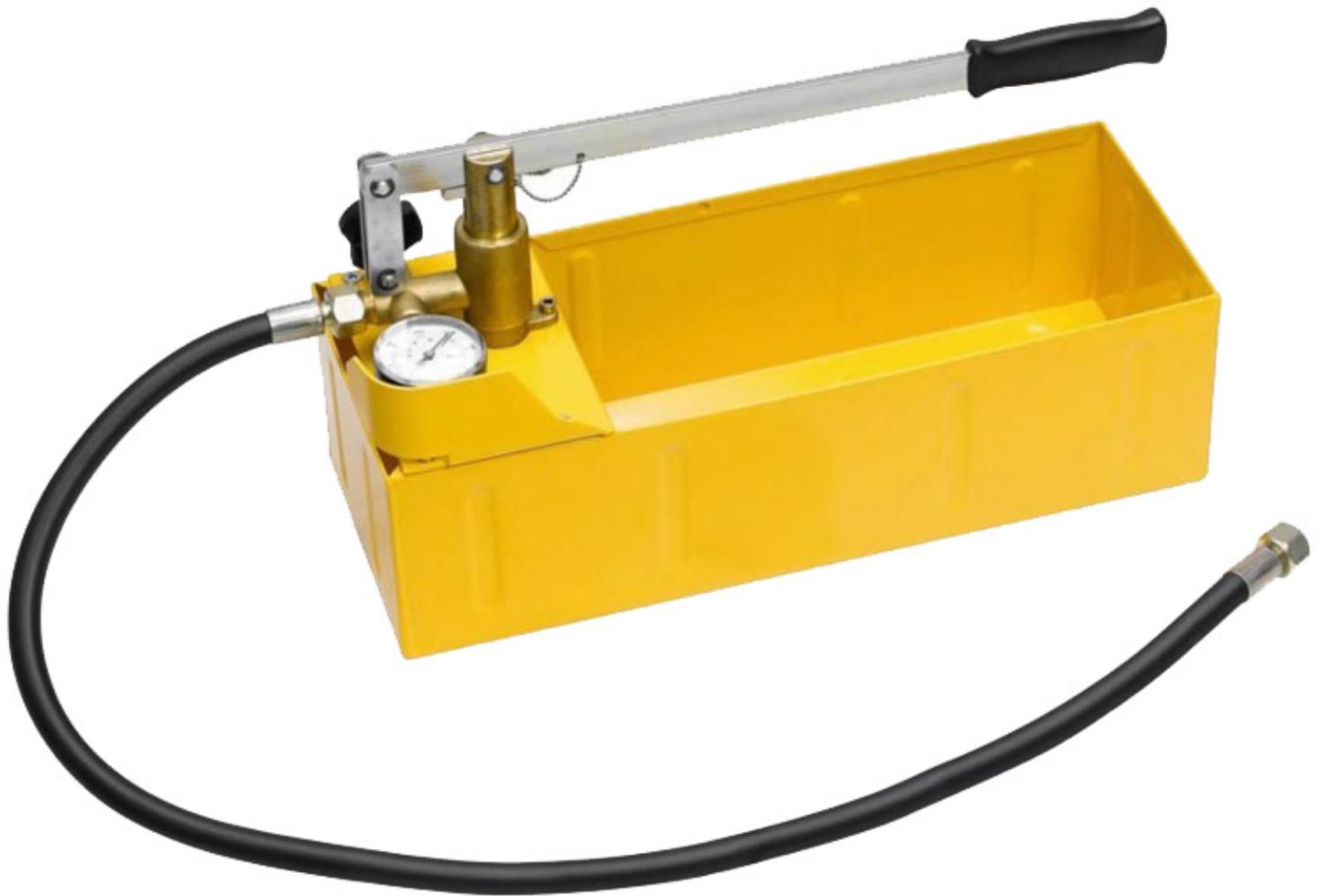




## Art. F.741.00

P. 2  **Pressure Testing Pump - Instruction Manual**

P. 5  **Pompa provaimpanti - Istruzioni d'Uso**



## General safety instructions

### CAUTION

**Read all the safety notes, instructions, illustrations and technical data which come with this device.** *Failure to heed the following instructions can lead to severe injuries.*

**Keep all safety notes and instructions for the future.** *Only use the tool for the intended purpose and under observance of the general safety and accident prevention rules.*

**a) Keep your workplace tidy.** *Untidiness in the work area can cause accidents.*

**b) Use the right tool.** *Do not use weak machines for heavy work. Do not use the tool for a purpose for which it is not intended.*

**c) Check the tool for damage.** *Slightly damaged parts must be checked carefully for perfect and proper functioning every time before using the tool. Check whether the moving parts work perfectly and do not jam or are damaged. All parts must be mounted correctly and meet all conditions to ensure perfect operation of the tool. Damaged parts must be properly repaired or changed by a recognised specialist unless specified otherwise in the operating manual.*

**d) Be careful.** *Pay attention to what you are doing. Work sensibly.*

**e) Do not overload your tool.** *You can work better and safer in the specified work range. Renew worn tools in time.*

**f) Wear suitable work clothing.** *Do not wear loose clothing or jewellery as these can get caught in moving parts. Rubber gloves and non-slip shoes are recommended for working outdoors. Wear a hair net over long hair.*

**g) Use personal safety equipment.** *Wear safety glasses. Wear protective gloves.*

**h) Avoid abnormal body posture.** *Make sure that you have a firm footing and keep your balance at all times.*

**i) Take good care of your tools.** *Keep the tools clean to work better and safer. Follow the maintenance regulations and instructions. Keep handles dry and free from grease and oil.*

**j) Take ambient influences into account.** *Do not expose your tools to rain. Provide good lighting.*

**k) Keep other persons away.** *Do not let other persons touch your tools. Keep other persons and especially children away from your work area.*

**l) Only use genuine accessories and genuine spare parts for your own safety for the intended function of the tool.** *The use of other insertion tools and accessories can cause you injury.*

**m) Have your tool repaired by a qualified specialist.** *This tool satisfies the pertinent safety regulations. Repairs may only be done by a recognised specialist or instructed person with the use of genuine spare parts, otherwise the user could have an accident. All unauthorised modifications to the tool are prohibited for safety reasons.*

## Safety instructions for the hand pressure testing pump

### CAUTION

**Read all the safety notes, instructions, illustrations and technical data which come with this device.** *Failure to heed the following instructions can lead to severe injuries.*

**Keep all safety notes and instructions for the future.**

• **Do not use the device if it is damaged.** *There is a danger of accident.*

• **The device develops very high pressures of up to 6 MPa (60 bar, 870 psi).** *So be very careful. Keep third parties away from the work area when working with the device.*

• **Examine the high-pressure hoses for damage every time before using.** *Damaged high-pressure hoses can burst and cause injury.*

- **Only use original high-pressure hoses, fittings and couplings for the device.**

*This ensures that the safety of the device is maintained.*

- **Place the device horizontally on a level surface for operation.**

*If operated on an inclined, uneven surface, liquid can escape from the tank or the device can tip over.*

- **Do not suck up inflammable or explosive liquids, for example petrol, oil, alcohol, solvent, with the device.** *The fumes or liquids can ignite or explode.*

- **Protect the device against frost.** *The device could be damaged.*

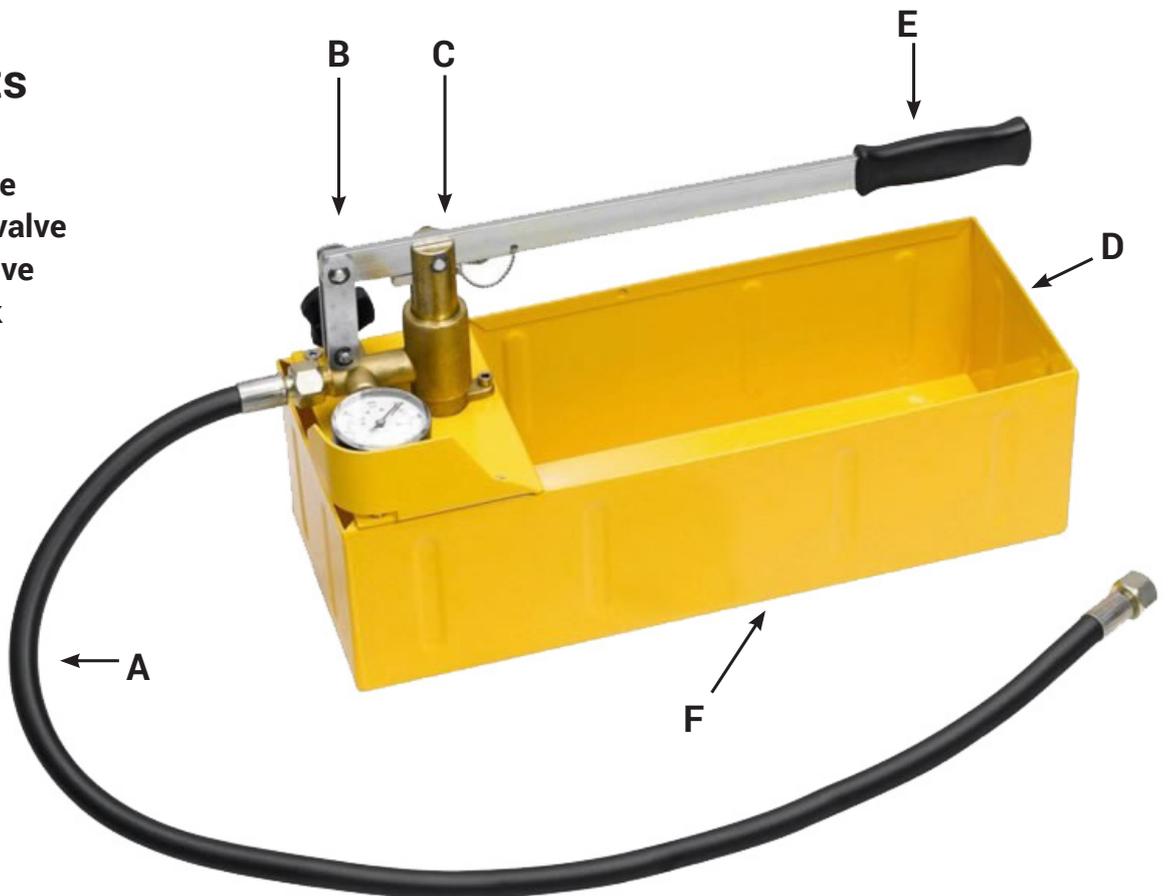
- **Do not overload the device.** *Overloading can damage the device. There is a risk of injury.*

- **Children and persons who, due to their physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge are unable to operate the device safely may not use this device without supervision or instruction by a responsible person.** *Otherwise there is a risk of operating errors and injuries.*

- **Only allow trained persons to use the device.** *Apprentices may only operate the device when they are older than 16, when this is necessary for their training and under the supervision of a trained operative.*

## Pump Parts

- A. Pressure hose
- B. V1: shut-off valve
- C. V2: Purge valve
- D. Locking hook
- E. Handle
- F. Tank



## Specifications

- Name: **Testing pump**
- Dimensions: **520\*290\*180 mm**
- Weight: **8.2 kg**
- Tank volume: **12 L**
- Piston volume: **45 ml**
- Testing fluid: **Water, Oil**
- Max temperature: **50°C - 120°C**
- Max pressure: **50 bar / 726 psi / 6mpa**

## Commissioning/Operation

### CAUTION

#### **Medium under pressure can escape in case of leaks.**

Protect the area from unauthorised access during pressure testing.

The hand pressure testing pump is used for pressure and leak testing of pipe systems, observe EN 806-4 standard and national regulations.

To do so, attach the connecting line (A) with pressure gauge with specified scale and also the shut-off valve (B) to the installed system.

Close the shut-off valve(B) and fill the system.

Connect the high-pressure hose (A) of the hand pressure testing pump to the system being tested (hose connection ½").

Open the return valve (C), open the shut-off valve (B) and fill the tank.

Close the return valve.

Bleed the installed system.

Close the shut-off valve upstream of the installed system.

Set the specified/required test pressure by pumping several times with the pump lever (E).

In the case of major differences between the ambient temperature and the water temperature a waiting period until these temperatures are balanced is necessary.

Close the shut-off valve (B) on the installed system.

Comply with the testing time as specified.

After completion of the pressure test, open the return valve (C).

Remove the high-pressure hose (A) from the installed system.

**Attention: Before connecting the high-pressure hose (A), make sure that the pressure has been relieved completely. Note the pressure on the pressure gauge.**

### **NOTICE**

*Do not use the hand pressure testing pump without the suction filter.*

## Maintenance

Grease the pump piston from time to time. Check high-pressure hose (A) and seals for damage before every use.

Do not use a damaged high-pressure hose and damaged seals.

Clean the suction filter regularly. Change a damaged suction filter.

Clean plastic parts (e.g. housing, high-pressure hose) only with machine cleaner, or a mild soap and a damp cloth.

Do not use household cleaners. These often contain chemicals which can damage the plastic parts.

Never use petrol, turpentine, thinner or similar products for cleaning.

### **Inspection/Repair**

This work may only be performed by qualified personnel.



## Indicazioni di sicurezza generali

### ATTENZIONE

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le didascalie ed i dati tecnici di questo apparecchio. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare gravi lesioni.

**Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.**

Utilizzare l'utensile unicamente per l'uso cui è destinato ed in piena osservanza delle norme generali di sicurezza ed antinfortunistiche.

**a) Tenere in ordine il proprio posto di lavoro.** Il disordine del posto di lavoro può causare incidenti.

**b) Utilizzare l'utensile adatto.** Non utilizzare utensili poco potenti per lavori pesanti.

Non utilizzare l'utensile per scopi per i quali non è previsto.

**c) Controllare che l'utensile non sia danneggiato.** Prima di ogni uso dell'utensile è necessario controllare attentamente che le eventuali parti lievemente danneggiate funzionino correttamente e regolarmente. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e che non siano bloccate o danneggiate. Tutte le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutte le condizioni necessarie per garantire il funzionamento corretto dell'utensile. Le eventuali parti danneggiate devono essere riparate o sostituite correttamente da un tecnico, se non indicato diversamente nelle istruzioni per l'uso.

**d) Lavorare con attenzione.** Prestare attenzione a ciò che si fa. Lavorare con consapevolezza.

**e) Non sovraccaricare l'utensile.** Nel campo di prestazioni indicato si lavora meglio e in modo più sicuro. Cambiare tempestivamente gli utensili usurati.

**f) Indossare indumenti di lavoro adeguati.** Non indossare indumenti larghi o gioielli, possono impigliarsi in parti in movimento. Per il lavoro all'aperto sono raccomandabili guanti di gomma e scarpe antidrucciolevoli. Raccogliere i capelli lunghi in una rete.

**g) Indossare un equipaggiamento di protezione personale.** Indossare occhiali protettivi. Indossare guanti di protezione.

**h) Evitare una postura anomala del corpo.** Assicurarci di essere in una posizione stabile e mantenere sempre l'equilibrio.

**i) Curare attentamente gli utensili.** Mantenere gli utensili puliti per poter lavorare meglio e con più sicurezza. Attenersi alle prescrizioni di manutenzione ed alle indicazioni. Tenere le impugnature asciutte e prive di olio e grasso.

**j) Tenere presenti le influenze ambientali.** Non esporre gli utensili alla pioggia. Assicurare una buona illuminazione.

**k) Tenersi a debita distanza da altre persone.** Non far toccare l'utensile da altre persone.

Tenere lontane altre persone, in particolare bambini, dal proprio posto di lavoro.

**l) Per la sicurezza personale e per il funzionamento corretto dell'utensile, utilizzare solo accessori originali e ricambi originali.** L'utilizzo di altri utensili d'impiego e di altri accessori può comportare un rischio di lesioni per l'utente.

**m) Far riparare l'utensile da un tecnico qualificato.** Questo utensile è conforme alle norme di sicurezza in materia. Le riparazioni devono essere eseguite solo da un tecnico qualificato o da una persona istruita utilizzando ricambi originali; in caso contrario l'utente può incorrere in incidenti. Per ragioni di sicurezza è vietato apportare modifiche di propria iniziativa all'utensile.

## Avvertenze di sicurezza per la pompa provaimpianti manuale

### ATTENZIONE

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le didascalie ed i dati tecnici di questo apparecchio. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare gravi lesioni.

**Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.**

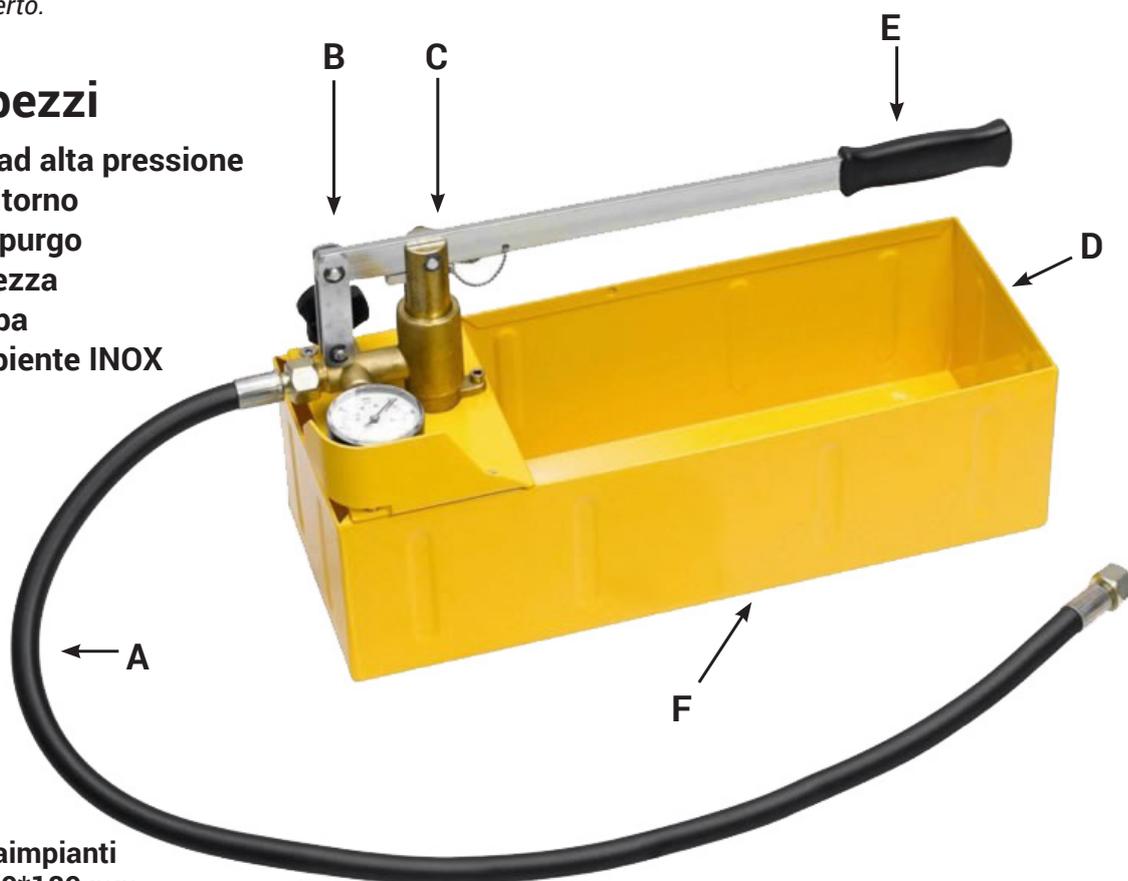
• **Non utilizzare l'apparecchio se è danneggiato.** Pericolo di incidenti.

• **Con l'apparecchio si possono generare pressioni molto elevate fino a 6 MPa (60 bar, 870 psi).** Prestare quindi particolare attenzione. Mentre si lavora con l'apparecchio, tenere lontano le persone estranee dalla zona di lavoro.

- **Prima di ogni uso, verificare che i tubi flessibili ad alta pressione non presentino danni.**  
*Un tubo ad alta pressione danneggiato può scoppiare e causare lesioni.*
- **Per l'apparecchio utilizzare solo tubi flessibili ad alta pressione, valvole e giunti originali.**  
*In questo modo si garantisce la sicurezza dell'apparecchio anche dopo la riparazione.*
- **Prima di accenderlo, collocare l'apparecchio orizzontalmente su una superficie piana.**  
*Se l'apparecchio è in funzione su una superficie inclinata o non è orizzontale, dal serbatoio può fuoriuscire liquido o l'apparecchio può ribaltarsi.*
- **Con l'apparecchio non pompare liquidi infiammabili o esplosivi, ad esempio benzina, olio, alcool o solventi.** *I vapori o i liquidi possono incendiarsi o esplodere.*
- **Proteggere l'apparecchio dal gelo.** *L'apparecchio può subire danni.*
- **Non sovraccaricare l'apparecchio.** *Il sovraccarico può danneggiare l'apparecchio. Pericolo di lesioni.*
- **I bambini e le persone che, a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali o della loro inesperienza o ignoranza, non sono in grado di usare in sicurezza l'apparecchio, non devono utilizzare questo apparecchio senza sorveglianza o supervisione di una persona responsabile.**  
*In caso contrario sussiste il pericolo di errori di utilizzo e di lesioni.*
- **Lasciare l'apparecchio solo a persone addestrate.** *I giovani possono essere assegnati all'uso di apparecchi elettrici solo se di età maggiore di 16 anni ed unicamente se è necessario per la loro formazione professionale e sempre sotto la sorveglianza di un esperto.*

## Elenchi dei pezzi

- A. Tubo flessibile ad alta pressione
- B. V1: Valvola di ritorno
- C. V2: Valvola di spurgo
- D. Gancio di sicurezza
- E. Leva della pompa
- F. Recipiente/recipiente INOX



## Dati tecnici

Nome: **Pompa provaimpianti**  
 Dimensioni: **520\*290\*180 mm**  
 Peso: **8.2 kg**  
 Capacità del serbatoio: **12 L**  
 Piston volume: **45 ml**  
 Viscosità dei liquidi: **Acqua, olio**  
 Temperatura dei liquidi: **50°C - 120°C**  
 Campo di pressione: **50 bar / 726 psi / 6mpa**

## Messa in funzione / funzionamento

### ATTENZIONE

#### **In caso di perdite può fuoriuscire fluido sotto pressione.**

Durante la prova la pressione impedire l'accesso di persone non autorizzate.

La pompa provaimpianti manuale serve per il collaudo a pressione e di tenuta di sistemi di condutture; osservare la norma EN 806-4 e le disposizioni nazionali.

A tal fine montare sull'impianto il tubo di collegamento (A) con manometro con scala prescritta e la valvola di arresto (B). Chiudere la valvola di arresto (B) e riempire l'impianto.

Collegare il tubo flessibile ad alta pressione (A) della pompa provaimpianti manuale all'impianto da collaudare (attacco del tubo flessibile 1/2").

Aprire la valvola di ritorno (C), aprire la valvola di arresto (B) e riempire il serbatoio.

Chiudere la valvola di ritorno.

Spurgare l'impianto.

Chiudere la valvola di arresto a monte dell'impianto.

Generare la pressione di collaudo prescritta o richiesta pompando ripetutamente con la leva (E).

Se la temperatura ambiente è significativamente diversa da quella dell'acqua, far trascorrere un periodo sufficiente per stabilire l'equilibrio termico.

Chiudere la valvola di arresto (B) sull'impianto.

Osservare il periodo di collaudo prescritto. Al termine del collaudo a pressione aprire la valvola di ritorno (C).

Staccare il tubo flessibile ad alta pressione (A) dall'impianto.

**Attenzione: prima di staccare il tubo ad alta pressione (A) verificare che il sistema sia completamente depressurizzato. Attenzione alla pressione indicata dal manometro.**

#### **AVVISO**

*Non utilizzare la pompa provaimpianti manuale senza filtro di aspirazione.*

## Manutenzione

Di tanto in tanto ingrassare lo stantuffo della pompa. Prima di ogni uso, verificare che il tubo flessibile ad alta pressione (A) e le guarnizioni non presentino danni. Non utilizzare un tubo flessibile ad alta pressione o guarnizioni danneggiati.

Pulire periodicamente il filtro di aspirazione. Sostituire il filtro di aspirazione, se è danneggiato. Pulire le parti di plastica (ad esempio il corpo dell'apparecchio, il tubo flessibile ad alta pressione) solo con il detergente per macchine o con un sapone delicato ed un panno umido. Non usare detergenti ad uso domestico, perché contengono sostanze chimiche che potrebbero danneggiare le parti di plastica. Per la pulizia non usare in nessun caso benzina, trementina, diluenti o prodotti simili.

#### **spezione/riparazione**

Questi lavori devono essere svolti solo da tecnici qualificati.



